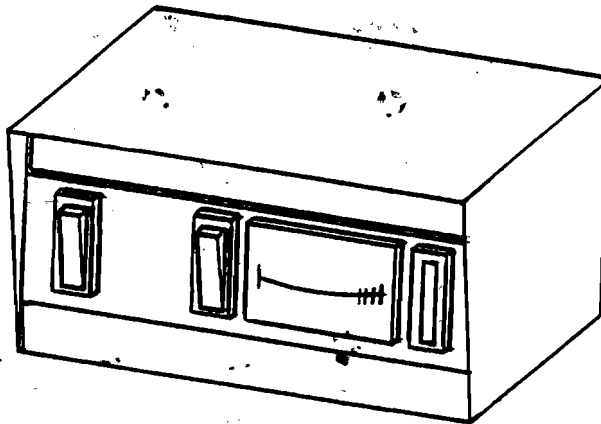


# BEDIENUNGSANLEITUNG DIRECTIONS OF USE INSTRUCTIONS DE SERVICE

## BATTERIELADEGERÄT BATTERY CHARGER CHARGEUR DE BATTERIE



**WICHTIG:**

VOR JEDER BENÜTZUNG UNBEDINGT DURCHLESEN, ANLEITUNG UND RATSCHLÄGE BEFOLGEN.

**IMPORTANT:**

READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE CHARGER

**IMPORTANT:**

PRIERE DE LIRE ABSOLUMENT LES PRESENTES INSTRUCTIONS ET LES CONSEILS AVANT CHAQUE UTILISATION DE L'APPAREIL

**QUALITY PRODUCTS**

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Batterieladegerät Modellserie BBL

**Wichtig:** Vor jeder Benutzung unbedingt durchlesen, Anleitung und Ratschläge befolgen

### **MONTAGE DER BATTERIEKLEMMEN**

\* Batterieklemme (+), Farbe rot: Rote Klemmenisolierung über rotes (+) Ladekabel schieben. Ladekabel an Batterieklemme aufstecken. Klemmenisolierung auf Batterieklemme aufschieben.

\* Batterieklemme (-), Farbe schwarz: Schwarze Klemmenisolierung über schwarzes (-) Ladekabel schieben. Ladekabel an Batterieklemme aufstecken. Klemmenisolierung auf Batterieklemme aufschieben.

### **SICHERUNGSWECHSEL**

Vor dem Auswechseln der Flachsicherung erst den Netzstecker ziehen und danach die Batterieklemmen von den Batteriepolen abklemmen.

\* Die Sicherung ist in der Frontblende sichtbar angeordnet.

\* Defekte Flachsicherung (Sicherungsfaden unterbrochen) entfernen und durch Sicherung mit gleicher Amperezahl (20 A) ersetzen.

\* Um die Sicherung zu lösen, Schraubenzieherklinge in den Spalt zwischen Sicherung und Sicherungshalter einführen. Schraubenzieher als Hebel verwenden.

### **DEN SICHERUNGSWECHSEL OHNE GEWALTANWENDUNG AUSFÜHREN!**

Defekte Sicherung ist kein Garantiefall!

### **FUNKTIONSSCHALTER**

#### **AUTO-MOTORRAD (12 Volt)**

Typenabhängig erfolgt die Ausstattung des Batterieladegerätes mit einem Funktionsschalter AUTO-MOTORRAD.

In Schalterstellung Motorrad erfolgt eine Absenkung des Ladestromes, zur Ladung von Batterien mit einer Kapazität von 5-15 Ah.

#### **NORMAL-/EILLADUNG**

Typenabhängig erfolgt die Ausstattung des Batterieladegerätes mit einem Funktionsschalter NORMAL-/EILLADUNG.

In Schalterstellung NORMAL erfolgt die Batterieladung mit einem verringertem Ladestrom und verlängerter Ladezeit. Die Normalladung ist ein besonders batteriechonender Ladebetrieb.

In Schalterstellung EILLADUNG können startschwache Batterien innerhalb kurzer Zeit soweit nachgeladen werden, daß ein Starten eines PKW wieder möglich ist.

**WICHTIG !!!:** Tiefentladene Batterien mit hoher Kapazität (Ah) stets in Schalterstellung NORMAL min. 30 min vorladen.

#### **SPANNUNGSWAHLSCHALTER**

Mit dem Spannungswahlschalter 6 Volt / 12 Volt ist das Gerät zum Laden von 6 Volt bzw. 12 Volt Batterien geeignet.

Ladespannung und Batterie-

spannung müssen immer übereinstimmen.

Vor dem Ladevorgang prüfen Sie bitte die Batteriespannung. Batterien mit 3 Zellen besitzen 6 Volt-Nennspannung. Batterien mit 6 Zellen besitzen 12 Volt-Nennspannung.

### **LADESTROMANZEIGE**

#### **AMPEREMETER**

Der Batterieladestrom wird durch ein Strommeßgerät - Amperemeter angezeigt.

Bei Ladebeginn liefert das Ladegerät einen hohen Ladestrom. Der Zeiger des Amperemeter steht im rechten Bereich der Anzeigeskala.

Mit fortschreitender Batterieladung nimmt der Ladestrom ab. Der Zeiger des Amperemeter fällt in den linken Bereich der Anzeigeskala zurück und zeigt in dieser Position das Ende des Ladevorganges an. Die Batterie ist vollständig geladen.

Typenabhängig erfolgt die Ausstattung des Batterieladegerätes mit einer elektronischen Ladekontrollanzeige.

#### **ELEKTRONISCHE LADEKONTROLLANZEIGE LA3**

Die Ladekontrollanzeige ist in der Gerätefrontseite angeordnet. Diese informiert über den Betriebszustand des Ladegerätes mittels farbigen Leuchtdioden (LED).

\* LED ROT leuchtet:

Das Batterieladegerät wurde polrichtig an die Batteriepole

(+,-) angeschlossen. Der Ladevorgang kann durch Netzanschluß des Ladegerätes eingeleitet werden. Während des gesamten Ladevorganges bleibt die rote Leuchtdiode beleuchtet.

**WICHTIG!** Leuchtet die rote LED nach Anschluß der Batterieklemmen (+,-) an die Batteriepole nicht, ist die Sicherung zu kontrollieren. (siehe Sicherungswechsel)

\* LED GELB leuchtet:

Die angeschlossene Batterie wird geladen. Während des gesamten Ladevorganges bleibt die gelbe LED beleuchtet.

**WICHTIG!** Leuchtet die gelbe LED nach Anschluß der Netzleitung an die Netzsteckdose nicht, ist die Funktion der Netzsteckdose zu kontrollieren. Erlischt die gelbe LED während des Ladevorganges, so hat die Überlastschutzvorrichtung des Transformators den Stromkreis unterbrochen. Netzstecker ziehen, nach einer Wartezeit von etwa 10 min (Abkühlpause) Netzstecker nochmals anschließen. Ladevorgang beobachten.

\* LED GRÜN leuchtet:

Ist der Ladevorgang beendet, d.h. die Batterie geladen beginnt die grüne LED zu leuchten. Dabei wird sich die Helligkeit der Leuchtdiode von schwach leuchtend zu hell leuchtend - kontinuierlich verändern.

Helligkeit schwach: Ladevorgang fast beendet.  
Hell leuchtend: Ladevorgang beendet.

#### **ELEKTRONISCHE LADEKONTROLLANZEIGE LA5**

Die Bauform dieser Ladekontrollanzeige ermöglicht die sequenziell fortschreitende Batterieladung über 4-farbige

Leuchtdioden (LED) zu beobachten.

Die Leuchtdioden werden entsprechend dem Ladezustand der Batterie beleuchtet.

Durch Vergleich der beleuchteten Leuchtdiode mit der grafischen Ladeskala kann auf einfache Weise der Batterie-ladezustand ermittelt werden.

\* LED ROT leuchtet:

Das Batterieladegerät wurde polrichtig an die Batteriepole (+,-) angeschlossen. Der Ladevorgang kann durch Netzanschluß des Ladegerätes eingeleitet werden. Während des gesamten Ladevorganges bleibt die rote Leuchtdiode beleuchtet.

**WICHTIG!** Leuchtet die rote LED nach Anschluß der Batteriepole nicht, ist die Sicherung zu kontrollieren. (siehe Sicherungswechsel)

#### **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Vor Anschluß des Ladegerätes an die Batterie bestimmen Sie die Polarität (+,-) der Batteriepole. Polaritätskennzeichnung auf dem Batteriegehäuse beachten.

Überprüfen Sie die Füllhöhe des Batterie-Elektrolyten. (Verschlußkappen abschrauben. Bei gekapselten Batterien nicht möglich).

Elektrolytflüssigkeit sollte 10 mm über Batterieplattenniveau stehen. Nur mit destilliertem Wasser (Handelsname Batteriewasser) auffüllen.

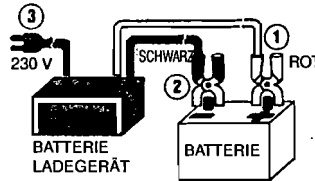
**WICHTIG:**  
**ELEKTROLYTFLÜSSIGKEIT**  
**IST ÄTZEND.**  
**KONTAKT VERMEIDEN !**

Während der Batterie-ladung ist es notwendig, die Anschlußarmaturen von den Batterie-polen abzuklemmen.

Beachten Sie die Reihenfolge:  
1. Minus (-) Pol abklemmen.  
2. Plus (+) Pol abklemmen.

Um unbeabsichtigte Kurzschlüsse zu vermeiden, beachten Sie die empfohlene Anschlußreihenfolge der Batterieklemmen.

**ANSCHLUSSREIHENFOLGE BEACHTEN:**



**ANSCHLUSS DES LADEGERÄTES AN DIE BATTERIE-POLE (Reihenfolge beachten).**

1. Anklammerung der roten Batterieklemme (+) an den positiven (+) Batteriepol.
2. Anklammerung der schwarzen Batterieklemme (-) an den negativen (-) Batteriepol.

Überprüfen Sie die Klemmverbindung der Batterieklemmen an den Polen der Batterie. Sitzen die Batterieklemmen fest an den Batteriepolen?

3. Anschluß des Ladegerätes an das Stromnetz mittels Netzkabel.

**DAS LADEGERÄT UNTERBRICHT DEN LADEVORGANG NICHT AUTOMATISCH!**

Um den Ladevorgang zu unterbrechen oder zu beenden folgende Reihenfolge beachten:

4. Trennung des Ladegerätes vom Stromnetz mittels Netzkabel
5. Abklemmen der schwarzen Batterieklemme (-) vom negativen (-) Batteriepol.
6. Abklemmen der roten Batterieklemme (+) vom positiven (+) Batteriepol.

#### **ABSICHERUNG**

Das Ladegerät ist mit zwei Schutzvorrichtungen ausgestattet.

Das Ladegerät ist gegen

Überlastung durch einen Bimetall-Schutzschalter gesichert.

Durch Ziehen des Netzsteckers das Ladegerät vom Stromnetz trennen. Der Schutzschalter stellt sich automatisch zurück.

Bei Ladeklemmenkurzschluß oder Falschpolung wird der Ausgangsstromkreis durch eine Flachsicherung unterbrochen.

Defekte Sicherung nach Vorschrift Sicherungswechsel erneuern.

**SCHÜTZEN SIE DAS LADEGERÄT VOR FEUCHTIGKEIT UND BESONDERS VOR REGEN**

**ERHALTEN SIE IHRE BATTERIE IN GUTEM ZUSTAND**

Sie können die Lebensdauer Ihrer Batterie beträchtlich verlängern, wenn Sie folgende Ratschläge befolgen:

Jeden Monat das Elektrolytniveau Ihrer Batterie überprüfen, falls notwendig, destilliertes Wasser nachfüllen. Der Ladezustand kann mit einem Säureheber kontrolliert werden.

Die Pole und Anschlüsse der Batterie nicht sulfatieren lassen. Von Zeit zu Zeit Pole reinigen und mit Polfett pflegen.

Wenn Sie nur Kurzstrecken fahren, speziell wenn Sie Ihr Fahrzeug vornehmlich im Stadtverkehr benutzen, wird Ihre Batterie sehr beansprucht.

Falls Sie Ihr Fahrzeug nur wenig benutzen, entlädt sich Ihre Batterie.

Sie sollten deshalb regelmäßig den optimalen Ladezustand Ihrer Batterie überwachen und Ihr dadurch eine lange Lebensdauer sichern. Regelmäßige Wartung erhöht die Wirtschaftlichkeit.

**AUSGANGSSPANNUNG**

Wird die Ausgangsspannung des Ladegerätes ohne angeschlossene Batterie überprüft,

erhalten Sie eine Meßwert-Anzeige von 8-10 Volt Gleichspannung als arithmetischer Mittelwert.

**WARNHINWEIS:**

Keine nicht wiederaufladbaren Primärbatterien laden!

Bei Benutzung des Ladegerätes nicht rauchen und offenes Feuer vermeiden!

Elektrolyt-Flüssigkeit ist ätzend! Kontakt vermeiden!

Um ein schnelles Abziehen der Gase, die beim Laden entstehen können zu gewährleisten, unbedingt die Verschlussschrauben der Batterie abschrauben und jedes offene Feuer oder Funkenbildung vermeiden. Die Gase sind explosiv. Einige Ladegeräte enthalten Bauteile wie Schalter und Relais, an denen sich Brücken oder Funken bilden können, deshalb, falls das Ladegerät in der Garage benutzt wird, es an einem zum Laden geeigneten Ort oder Raum plazieren.

ABSAAR ist ständig um weitere Verbesserung seiner Produkte bemüht. Änderungen der technischen Daten in diesem Sinne bleiben vorbehalten.

**GARANTIEBEDINGUNGEN**

1) Die Garantie erstreckt sich auf alle Fabrikations- oder Materialfehler. Der Hersteller leistet ein Jahr dafür kostenlosen Ersatz (Teile oder Gesamtgerät). Allein die Frachtkosten gehen zu Lasten des Kunden.

2) Die Garantie erstreckt sich nicht auf notwendige Reparaturen als Folgen eines Unfalls, einer unsachgemäßen Demontage, einer Beschädigung durch Sturz oder Schläge, unsachgemäßer Benutzung oder Anschluß an eine höhere als den angegebenen Netzspannung.

3) Auf keinen Fall beinhaltet die Garantie das Recht auf Schadenersatz und Rückzahlung.

**IM FALLE EINES SCHADENS:**

Schreiben Sie nicht, sondern senden Sie gleich das Gerät ordnungsgemäß verpackt per Post oder Bahn an folgende Adresse:

siehe Typenschild

**FÜGEN SIE DER SENDUNG BEI:**

1. den vorliegenden Garantieschein
2. eine kurze Erläuterung des Schadens

Vergessen Sie nicht Ihre Adresse anzugeben: der Schaden wird in wenigen Tagen zu Ihrer Zufriedenheit behoben werden.

**DEFEKTE BATTERIEN ÜBER KFZ-WERKSTÄTTEN ODER SONDERMÜLLSAMMELSTELLEN ENTSORGEN!**

**BEI ENTSORGUNG EINES LADEGERÄTES IST ZU BEACHTEN:**

**KEINE METALL/KUNSTSTOFFTEILE ÜBER DEN HAUMÜLL ENTSORGEN!**

**DEN GRÜNEN PUNKT BEACHTEN!**

**WENN DIE ANSCHLUSSLEITUNG DIESES GERÄTES BESCHÄDIGT WIRD, MUSS SIE DURCH DEN HERSTELLER ODER SEINEM KUNDENDIENST ODER EINE ÄHNLICH QUALIFIZIERTE PERSON ERSETZT WERDEN. ES DÜRFEN KEINE MANIPULATIONEN AN DER NETZLEITUNG DURCH DEN BENUTZER VORGENOMMEN WERDEN, UM GEFÄHRDUNGEN ZU VERMEIDEN.**

# INSTRUCTIONS DE SERVICE

## CHARGEUR DE BATTERIE SERIE BBL

### Important:

Priere de Lire absolument les presentes instructions et les conseils avant chaque utilisation de l'appareil

### MONTAGE DES PINCES DE BATTERIE

- Pince de batterie rouge (+): Enfiler l'isolation rouge au câble rouge (+) du chargeur. Connecter le câble à la pince correspondante. Glisser l'isolation sur la pince

- Pince de batterie noire (-): Enfiler l'isolation noire au câble noir (-) du chargeur. Connecter le câble à la pince correspondante. Glisser l'isolation sur la pince.

### CHANGEMENT DE FUSIBLE

Avant de changer le fusible retirer d'abord le cordon secteur puis détacher les pinces des pôles de la batterie.

- Le fusible est situé visiblement sur la façade avant de l'appareil.

- Retirer le fusible défectueux (le fil du fusible est interrompu) et le remplacer par un fusible du même ampérage (20 A.)

- Pour retirer le fusible, positionner le tournevis dans l'espace entre le fusible et le porte fusible. Utiliser le tournevis comme levier.

### CHANGER LE FUSIBLE SANS FORCER LES PIÈCES!

### COMMUTATEUR DE FONCTIONS

#### AUTO - MOTO (12 Volts)

L'équipement du chargeur de batterie est avec ou sans commutateur auto-moto en

fonction du type de chargeur.

Position moto: Dans cette position le courant de charge est beaucoup plus faible, pour la recharge de batteries d'une capacité de 5 à 15 Ah.

### CHARGE LENTE - RAPIDE

L'équipement du chargeur de batterie est avec ou sans commutateur charge lente-rapide d'après le type de chargeur.

#### Charge lente:

Dans cette position la charge de batterie est effectuée avec un courant plus faible et un temps de charge plus long. La charge lente est une charge non agressive pour la batterie.

#### Charge rapide:

Dans cette position des batteries faiblement chargées peuvent être rechargées dans un temps relativement court pour qu'un démarrage de voiture soit possible.

#### Important:

Des batteries fortement déchargées ayant une grande capacité (Ah) sont à précharger dans la position LENTE pendant au moins 30 min.

### INDICATEUR DE COURANT DE CHARGE

Le courant de charge est affiché par un ampèremètre.

En début de charge le chargeur délivre un courant élevé. L'aiguille se trouve à droite du

cadran.

Au fur et à mesure que la batterie se recharge le courant de charge diminue. L'aiguille tombe dans la partie gauche du cadran de l'ampèremètre et affiche dans cette position la fin de charge de la batterie. La batterie est pleine.

En fonction du type de chargeur l'équipement est muni d'un indicateur de charge électronique.

### INDICATEUR DE CHARGE ELECTRONIQUE LA 3

L'indicateur de charge est situé sur la façade avant de l'appareil Il nous indique l'état de charge du chargeur avec des LEDs de couleurs.

#### \* LED ROUGE allumée:

Le chargeur de batterie a été connecté à la batterie avec la bonne polarité (+/-). La recharge peut être effectuée en branchant le cordon secteur à une prise. Pendant toute la période de charge la LED rouge reste allumée.

Pour des batteries fortement déchargées la LED rouge est éteinte à partir de 2,5 Volts.

IMPORTANT! Si la LED rouge ne s'allume pas après avoir relié les pinces (+/-) aux pôles de la batterie alors le fusible est à contrôler (voir changement de fusible)

#### \* LED JAUNE allumée:

La batterie reliée est en charge. Pendant toute la

période de charge la LED jaune reste allumée.

**IMPORTANT:** Si la LED jaune ne s'allume pas après avoir relié la fiche secteur à une prise de courant, alors la prise de courant est à vérifier. Si la LED jaune s'éteint pendant la charge alors la protection de surcharge du transformateur a interrompu le circuit. Retirer alors la fiche secteur, attendre environ 10 min. (pause de refroidissement), et rebrancher la fiche secteur. Observer le cycle de charge.

**\* LED VERTE allumée:**

Si la recharge est terminée c'est à dire, la batterie pleine, alors la LED verte commence à s'éclairer. Durant cette période la luminosité de la LED augmente continuellement (de faiblement éclairée jusqu'à fortement éclairée).

Luminosité faible: recharge presque terminée  
Luminosité forte: recharge terminée.

**INDICATEUR DE CHARGE LA 5**

La forme de l'indicateur de charge permet de suivre la charge de façon séquentielle par l'intermédiaire de 4 LEDs de couleurs. Les LEDs sont allumées en fonction de l'état de charge de la batterie. L'état de charge peut être vu en comparant la LED allumée avec l'indications portées sur le boîtier.

**\* LED ROUGE allumée:**

Le chargeur de batterie a été connecté à la batterie avec la bonne polarité (+/-). La recharge peut être effectuée en branchant le cordon secteur à une prise. Pendant toute la période de charge la LED rouge reste allumée.

Pour des batteries fortement déchargées la LED rouge est éteinte à partir de 2,5 Volts.

**IMPORTANT!** Si la LED rouge ne s'allume pas après avoir relié les pinces (+/-) aux pôles de la batterie alors le fusible est à contrôler (voir changement de fusible)

**INSTRUCTION DE SERVICE**

- Avant de raccorder le chargeur de batterie électronique à une batterie, il y a lieu de déterminer la polarité (+/-) des pôles de la batterie, repérage de la polarité sur la batterie.

- Contrôler le niveau du liquide électrolytique dans le bac de la batterie (dévisser les bouchons filetés; le contrôle n'est pas possible lorsque la batterie est capsulée).

- Le niveau du liquide électrolytique devrait se trouver 10 mm au dessus des éléments de la batterie. Rétablir le niveau uniquement en utilisant de l'eau distillée.

**IMPORTANT :** Le liquide électrolytique est corrosif, c'est pourquoi il faut éviter tout contact avec la peau ou les yeux.

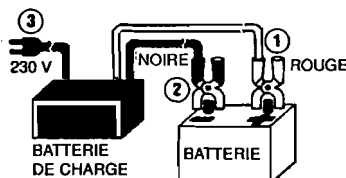
Pendant la charge il est nécessaire de débrancher les cosses de la voiture reliées à la batterie.

Observer l'ordre

1. débrancher le pôle négatif (-)
2. débrancher le pôle positif (+)

Pour éviter des courts-circuits inopinés, nous vous prions d'observer l'ordre de raccordement recommandé.

**ORDRE DE RACCORDEMENT**



- Raccordement du chargeur de batterie électronique aux pôles de la batterie (Observer l'ordre dans lequel il faut procéder).

1. Raccordement de la pince rouge (+) au pôle positif de la batterie (+)
  2. Raccordement de la pince noire (-) au pôle négatif de la batterie (-)
- Contrôler la liaison des pinces du chargeur à la batterie. Les pinces sont elles correctement fixées aux pôles de la batterie?

3. Raccorder le chargeur électronique au secteur par l'intermédiaire du cordon secteur.

Le chargeur n'interrompt pas automatiquement la charge !

Pour interrompre ou arrêter la charge, observer l'ordre.

4. Séparer le chargeur du secteur en retirant la fiche secteur.
5. Débrancher la pince noire (-) du pôle négatif de la batterie (-).
6. Débrancher la pince rouge (+) du pôle positif de la batterie (+).

**ATTENTION:** Ne pas charger des batteries primaires (non rechargeables).

Pour batteries au plomb à électrolyte libre 6 Volts (3 éléments) 12 Volts (6 éléments)

**PROTECTION**

Le chargeur est équipé de deux systèmes de protection.

L'appareil est protégé contre les surcharges par un interrupteur thermique. La remise à l'état initial de l'interrupteur thermique est

effectuée en retirant la prise de courant du chargeur.

Lors d'un court circuit ou d'une mauvaise polarité la sortie du chargeur est interrompue par l'intermédiaire d'un fusible. Changer le fusible défectueux comme décrit dans le paragraphe „changement de fusible“.

**PROTEGER LE CHARGEUR DE BATTERIES ELECTRONIQUE CONTRE L'HUMIDITE ET NOTAMMENT CONTRE LA PLUIE!**

**Conservez votre batterie dans un bon état**

Vous pouvez prolonger considérablement la durée de vie de votre batterie en observant les conseils suivants:

Contrôler tous les mois le niveau du liquide électrolytique dans votre batterie et, si nécessaire, rajouter de l'eau distillée.

L'état de charge peut être contrôlé au moyen d'une pipette d'analyse de l'acide.

Ne pas laisser sulfater les pôles et les raccords de la batterie; nettoyer de temps en temps les pôles et les enduire de graisse pour pôles de batteries.

Lorsque vous ne circulez que sur de courtes distances, notamment lorsque votre voiture est utilisée essentiellement en ville, la batterie est fortement sollicitée.

Si vous n'utilisez votre voiture que très peu, la batterie se décharge plus rapidement. C'est pourquoi vous auriez intérêt à contrôler régulièrement l'état de charge optimal de votre batterie, de manière à assurer à votre batterie une longue durée de vie. Des interventions de maintenance régulières accroissent la rentabilité.

**Consigne d'avertissement:**

Ne jamais raccorder et déconnecter les bornes de raccordement de la batterie tant que câble d'alimentation secteur est encore raccordé. Il faut toujours retirer en premier lieu la fiche de prise de courant du câble d'alimentation.

Afin de garantir un échappement rapide des gaz susceptibles d'être engendrés lors de la recharge de la batterie, il est indispensable de dévisser les bouchons d'obturation de la batterie et d'éviter tout feu ouvert ou toute formation d'étincelles. Les gaz sont explosifs. Certains chargeurs de batteries renferment des appareils tels que des interrupteurs, commutateurs ou relais sur lesquels peuvent se former des ponts ou des étincelles. C'est pourquoi nous ne pouvons que recommander, au cas où le chargeur de batterie est utilisé à l'intérieur du garage, de la déplacer à un endroit ou dans un local convenant à la recharge de la batterie.

**ABSAAR s'efforce en permanence d'apporter d'autres améliorations à ses produits. C'est pourquoi nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques dans ce sens.**

**CONDITIONS DE GARANTIE**

- 1) La garantie s'étend sur tous les défauts ou vices de fabrication ou de matériau. Le fabricant garantit le remplacement gratuit pendant deux ans des pièces ou de l'appareil entier s'il est entaché des dits défauts ou vices. Seuls les coûts d'expédition seront à la charge du client.
- 2) La garantie ne s'étendra pas aux réparations s'avérant nécessaires à la suite d'un accident, d'un démontage non conforme aux règles de l'art, d'un endommagement

occasionné par une chute ou des coups, d'une utilisation non conforme aux règles de l'art ou bien d'un raccordement à une tension d'alimentation qui est supérieure à celle marquée sur la plaquette signalétique.

- 3) La garantie n'englobe en aucun cas le droit à dommage et intérêt ni le droit à remboursement.

**Dans le cas d'un dommage:**

Abstenez-vous d'écrire, mais adressez-vous d'envoyer l'appareil, emballé conformément aux règles de l'art, soit par la poste, soit par fer, à l'adresse suivante:

**Voir plaquette signalétique**

Veuillez joindre à l'envoi:

- \* le présent bon de garantie
- \* un exposé succinct du dommage

N'oubliez pas de préciser votre adresse: le dommage sera réparé en l'espace de quelques jours à votre entière satisfaction.

**SI LE CABLE D'ALIMENTATION DE CET APPAREIL EST ENDOMMAGE, IL DOIT ETRE REMPLACE PAR LE FABRICANT OU PAR SON SERVICE APRES VENTE OU UNE AUTRE PERSONNE DE MEME QUALIFICATION.**

**AUCUNE MANIPULATION NE DOIT ETRE EFFECTUEE PAR L'UTILISATEUR AU CABLE D'ALIMENTATION AFIN D'EVITER TOUT DANGER.**

# DIRECTIONS OF USE

## BATTERY CHARGERS MODEL RANGE BBL

### READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE CHARGER

Selection switch

#### **ASSEMBLY OF THE BATTERY CLIPS**

Battery clip (+) colour red: Push red clip insulation sleeve over the red (+) lead insulation. Clip the cable onto the battery clip. Push clip insulation further on the clip.

Battery clip (-), colour black: Push black clip insulation sleeve over the black (-) lead insulation. Clip the cable onto the battery clip. Push clip insulation further on the clip.

#### **CHANGING FUSE**

When replacing the blade fuse first disconnect the mains plug. After that unclip the battery clips from the battery poles.

The fuse is situated clearly visible in the front plate.

Remove the defect blade fuse (fuse wire interrupted) and replace with a fuse of the same amperage (20 amp).

To replace the fuse, insert the blade of a screwdriver in the gap between the fuse and the fuse holder. Use the screwdriver as a lever.

**DO NOT USE FORCE TO CHANGE THE FUSE!!**

**GUARANTEE DOES NOT COVER A BLOWN FUSE!**

#### **CAR - MOTORCYCLE (12 Volt)**

Depending on the model it is possible to have a charger equipped with a selection

switch CAR - MOTORCYCLE.

If the switch is setted on Motorcycle the result will be a lowering of the charging current for charging a battery with capacity of 5-15 Ah.

#### **NORMAL - FAST CHARGE**

Depending on the model it is possible to have a charger equipped with a selection switch **NORMAL-FAST CHARGE**.

If the switch is setted on **NORMAL** the result will be charging with a reduced charging current and longer charging time. Normal charge is a special battery saving process.

In the switch setting **FAST CHARGE** it is possible to recharge weak starting batteries in a short time so far that starting of a car is again possible.

**IMPORTANT!!!** Precharge deeply discharged batteries with high capacity (Ah) always in switch setting **NORMAL** for half an hour.

#### **VOLTAGE SELECTION SWITCH**

The voltage selection switch 6 volt - 12 volt makes it possible to use the charger for 6 and 12 volt batteries.

Charging voltage and battery voltage have always to be the same value.

Check before the charging

process the battery voltage. Batteries with 3 cells are 6 volt and batteries with 6 cells are 12 volt.

#### **CHARGING CURRENT INDICATOR**

##### **AMMETER**

The battery charging rate is shown with a current measure - ammeter.

The charger will give a high charging current when charging commences. The needle will be in the right part of the ammeter. The charging current will become lower when charging progresses. The needle will fall back in the left part of the ammeter scale and it will indicate in that position the end of the charging process. The battery is fully charged.

Depending on the model it is possible to have an electronic charging control indicator.

#### **ELECTRONIC CHARGING CONTROL INDICATOR LA3**

The charging indicator is situated in the frontside of the charger. It indicates via coloured LED diodes the stage of the battery charger.

##### **LED RED LIGHTS UP**

It means that the charger is connected in the right way to the battery poles (+,-). The charging process can be started by connecting the charger to the mains. The red light remains lit up during the



total charging process.

**IMPORTANT:** If the red light does not come on when the charger is connected to the battery poles, then check the fuse (see fuse replacement).

#### LED YELLOW LIGHTS UP

The battery which is connected is charging. During the total charging process the yellow LED remains lit up.

**IMPORTANT:** If the yellow LED, after connection of the mains plug to the mains, does not light up check plug and mains connection. If the yellow LED goes out during the charging process then this process has been interrupted by the overload protection of the transformer. Disconnect the mains plug (cooling down interval). Watch charging process.

#### LED GREEN LIGHTS UP

When the charging process is finished, so the battery has been charged, the green LED light lights up. The brightness of this light will go via low slowly to high.

Brightness Weak :  
Charging process almost over  
Brightness Bright :  
Charging process finished

#### ELECTRONIC CHARGING CONTROL INDICATOR LA5

The charging process can be watched step by step via 4 colour light diodes (LED).

The LED diodes will be lit up corresponding to the charging condition of the battery.

The charging condition can be seen simply by comparison of lit up light diodes with a graphic charging scale.

#### LED RED LIGHTS UP

It means that the charger is connected in the right way to the battery poles (+,-). The charging process can be

started by connecting the charger to the mains. The red light remains lit up during the total charging process.

**IMPORTANT:** If the red light does not come on when the charger is connected to the battery poles, then check the fuse (see fuse replacement).

#### DIRECTINS OF USE

Decide before connecting the charger, the polarity of the battery (+,-) poles. Watch also polarity indication on the battery casing.

Check the height of the level of battery electrolyte. (Unscrew filler caps, not possible by sealed batteries). Leave this cape off until charging is completed.

Electrolyte level should be 10mm above the battery plate level. Top up with distilled water only (Trade name battery water).

**IMPORTANT:** Electrolyte liquid is corrosive. Avoid contact!

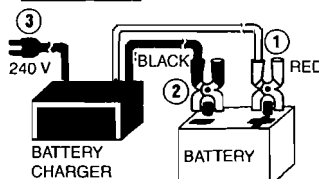
During battery charging it is necessary to disconnect all normal connections to the battery.

Watch the sequence.

- 1) Disconnect negative (-) pole
- 2) Disconnect positive (+) pole

To avoid unexpected short circuits watch the following connection sequence of the battery clips.

#### WATCH CONNECTION SEQUENCE



#### CONNECTION OF THE BATTERY CHARGER TO THE BATTERY POLES

(Take care of the Sequence)

1) Connect the red battery clip (+) to the positive battery pole (+).

2) Connect the black battery clip (-) to the negative battery pole (-).

Check the connections of the clips to the poles. Are the clips securely fitted to the poles?

3) Connect the charger to the mains with the mains cable.

THE CHARGER DOES NOT FINISH THE CHARGING PROCESS AUTOMATICALLY!

**IMPORTANT:**  
NEVER DISCONNECT EITHER OF THE BATTERY CONNECTION CLIPS BEFORE DISCONNECTING THE CHARGER FROM THE MAINS.

4) Disconnect charger from the mains with the mains cable.

5) Disconnect the black battery clip (-) from the negative (-) battery pole.

6) Disconnect the red battery clip (+) from the positive (+) battery pole.

#### FUSE

The charger is equipped with two safety fuses.

The charger is protected against overloading by a bimetal safety breaker. Disconnect the mains plug, the safety breaker resets itself automatically.

By contact between the battery clips or by wrong polarity the output circuit will be interrupted by a blade fuse.

Faulty fuses have to be replaced as per instructions for fuse replacement.

PROTECT THE CHARGER AGAINST MOISTURE AND ESPECIALLY AGAINST RAIN

## KEEP YOUR BATTERY IN GOOD CONDITION

You can prolong the life of your battery considerably when you take the following advise:

Check every month the electrolytic level of your battery, when necessary top up with distilled water. The charge condition can be checked with an acid syphon.

Prevent poles and connections becoming sulphated. Clean the poles regularly and coat them with petroleum jelly.

When you only drive short distances, especially when you are in your car mainly in town traffic, your battery will come under a heavy strain.

When you use your car very little, the battery will tend to discharge.

You should therefore check the condition of charge of your battery regularly and give it through a long service life.

Regular maintenance increases efficiency.

### WARNING:

Do not charge non rechargeable batteries.

When charging a battery do not smoke and avoid open fire.

Electrolite liquide is corrosive. Avoid contact!!!

To assure a fast diversion of the gasses, which develop during the charging process, unscrew without fail the refill tops of the battery and avoid any open fire or spark forming. The gasses are explosive. Some chargers contains parts like switches or relais with which sparks or sparkbrigdes can occur, so, when the charger is used in a garage put it in a suitable place or space.

ABSAAR is always striving for further improvement of their products. In view of this we

reserve the right of changes in technical details.

## WIRING INSTRUCTIONS

### IMPORTANT:

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
- The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or colourd RED.
- Neither of the wires must be connected to the terminal which is marked with the letter E or by the earth symbol or coloured GREEN or GREEN AND YELLOW.

### NOTE:

- NO EARTHWIRE IS REQUIRED AS THE UNIT IS DOUBLE INSULATED.
- ALWAYS ENSURE CORD GRIP IS FULLY TIGHTENED.
- PLUG MUST ALWAYS BE FITTED WITH A 5 AMP FUSE.

## GUARANTEE CONDITIONS

- 1) The guarantee covers all manufacturer of material faults. The manufacturer gives therefore one year free of charge replacement (parts or charger). Only freight charges are responsibility of the customer.
- 2) The guarantee extends not to necessary repairs as result of an accident, an unprofessional disassembly, damage through fall or

hit, unprofessional use or a higher mains voltage as indicated.

- 3) Under no condition contains the guarantee the right of compensation or repayment.

THIS GUARANTEE DOES NOT AFFECT YOUR STATUTORY RIGHTS.

## IN CASE OF DAMAGE

Do not write, but send straight away the charger properly packed, per post or carrier to the following address:

See rating plate

ENCLOSE WITH THE PARCEL:

- 1) The guarantee certificate
- 2) A short explanation of the damage

Do not forget to mention your address, the damage will be corrected in a few days to full satisfaction.

DISPOSE OF DEFECT BATTERIES VIA A GARAGE OR BATTERY STATION

\* NO METAL OR PVC PARTS IN THE NORMAL HOME DUSTBIN

\* WATCH THE ENVIRONMENT

IN CASE OF DAMAGED SUPPLY CORD, IT MUST BE REPLACED BY THE MANUFACTURER OF THIS APPLIANCE OR BY ANY AUTHORIZED SERVICE DEPARTMENT OR A SIMILAR QUALIFIED PERSON.

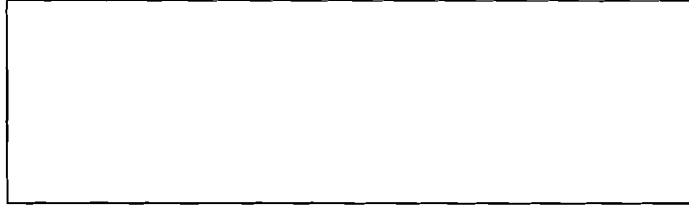
NOT ANY MANIPULATION MUST BE MADE WITH THIS SUPPLY CORD BY THE USER HIMSELF, TO AVOID ELECTRICAL HAZARDS.

# Garantieschein Guarantee certificate/Bon de garantie

Type: \_\_\_\_\_

(laut Typenschild, vom Kunden auszufüllen)  
(on model sticker, to fill out by owner)  
(à remplir par le client conformément  
à la plaquette signalétique)

verkauft durch  
sold by  
vendu par



(Stempel des Verkäufers)  
(Rubber stamp of the retailer)  
(Cachet du revendeur)

am : dd.: le : \_\_\_\_\_

## TYP BBL

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <b>(NL)</b> Gebruiksaanwijzing  | <b>(I)</b> Istruzioni per l'uso            |
| <b>(E)</b> Instrucciones de uso | <b>(P)</b> Instruções                      |
| <b>(S)</b> Bruksanvisning       | <b>(GR)</b> Οδηγίες Χειρισμών για          |
| <b>(SF)</b> Käyttöohje          | <b>(RUS)</b> инструкция по<br>эксплуатации |
| <b>(N)</b> Gebruiksaanwijzing   | <b>(H)</b> Használati utasítás             |
| <b>(DK)</b> Betjeningsanvisning | <b>(CZ)</b> Návod k obsluze                |

# TYP BBL







6 VOLT     
 12 VOLT   

Abb. 1

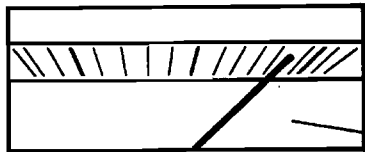
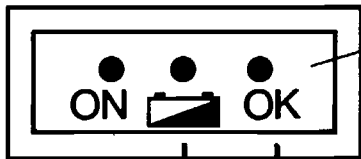


Abb. 2 ELECTRONIC



START

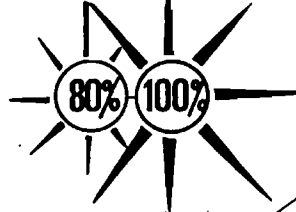
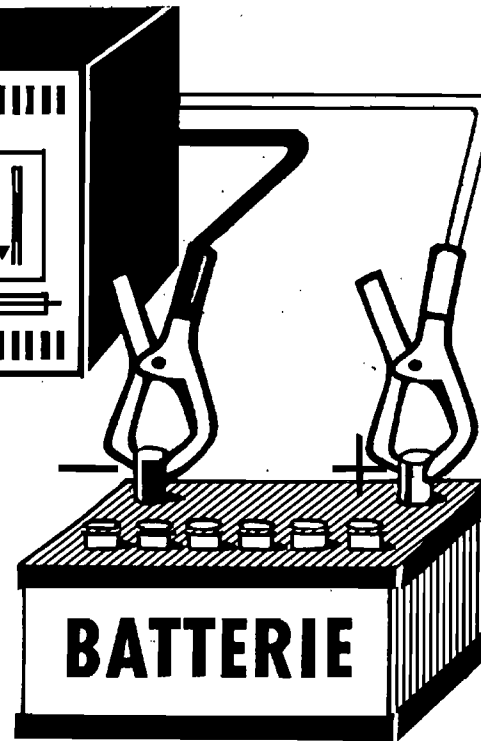
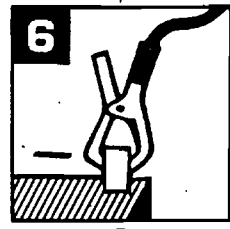
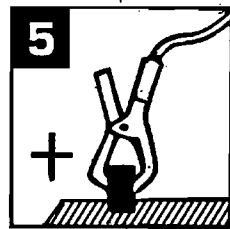
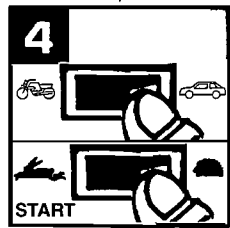
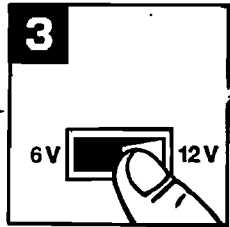
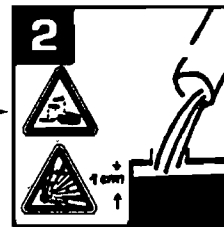
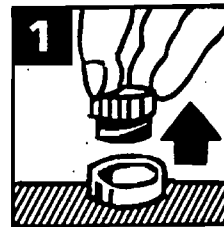
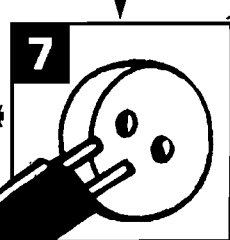
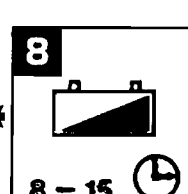
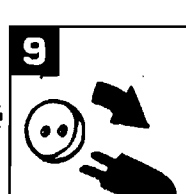
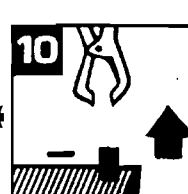
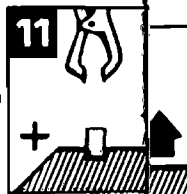
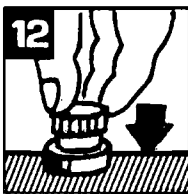
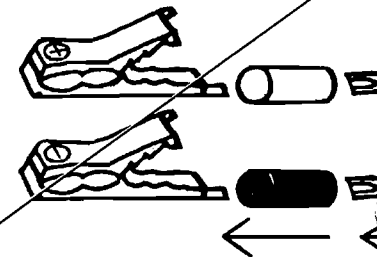
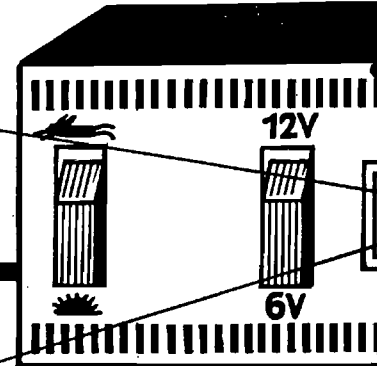
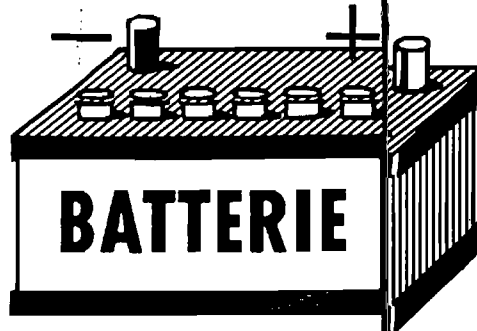
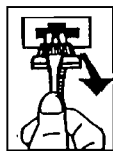


Abb. 3



Art.Nr. 81024

## Οδηγίες Χειρισμών για Συσκευές Φόρτισης Μπαταριών Σημαντικές Οδηγίες

- Διαβάστε πριν από την πρωταρχική θέση σε λειτουργία της συσκευής σας τις Οδηγίες Χρήσης.
- Εφαρμογές μόνο για συσσωρευτές μαλύβδου, 6/12 βολτ.
- Μη φορτίζετε με τη συσκευή αυτή «μπαταρίες που δεν διαθέτουν δυνατότητα νέας φόρτισης μετά το άδειασμά τους» και χαλασμένες μπαταρίες.
- Προσέξτε τις οδηγίες των εργοστασίων κατασκευής των μπαταριών.
- Προβείτε σε αποσύνδεση της συσκευής από το δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος πριν από κάθε εισαγωγή και εξαγωγή μίας μπαταρίας μέσα στη συσκευή. Προσοχή! Αποφεύγετε δημιουργία φλογών και σπινθήρων. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης μίας μπαταρίας προκύπτουν κροτούντα αέρια με δυνατότητα έκρηξης.
- Ορισμένα εξαρτήματα της συσκευής μπορούν να δημιουργήσουν σπινθήρες και βολταϊκά τόξα. Χρησιμοποιείτε ένεκα τούτου τη συσκευή σας σε χώρους, που αερίζονται καλά.
- Προστατεύετε τη συσκευή σας κατά βροχής, πιτσιλισματος νερού και κατά υγρασίας.
- Μη τοποθετείτε τη συσκευή σας επάνω σε μία θερμή βάση.
- Αφήνετε ανοικτές τις ρωγμές αερισμού.
- Προσοχή! Τα οξέα μίας μπαταρίας είναι καυστικά. Ξεπλύντε το δέρμα σας και τα ρούχα σας με σαπουνόνερο, σε περίπτωση που πιτσιλιστηκαν με οξέα της μπαταρίας. Αν πιτσιλιστούν τα μάτια σας με οξέα, τότε πρέπει να προβείτε αμέσως σε πλύσιμό τους με άφθονο νερό, για χρονικό διάστημα 15 λεπτών της ώρας, και να επισκεφθείτε ακολούθως ένα γιατρό.
- Σε περιπτώσεις μπαταριών, που έχουν αδειάσει σε μεγάλο βαθμό, και σε περιπτώσεις χαλασμένων μπαταριών σταματά να λειτουργεί η συσκευή λόγω επενέργειας της θερμικής προστασίας της, γιατί τότε το ηλεκτρικό ρεύμα φόρτισης είναι πολύ μεγάλο. Στις περιπτώσεις αυτές πρέπει να βγάλετε τη φάσα της συσκευής έξω από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος. Ο προστατευτικός διακόπτης της συσκευής θα επιστρέψει πάλι στην κανονική του λειτουργική θέση μετά την υψή της συσκευής.

Όταν ο δείκτης του αμπερόμετρου βρίσκεται ρυθμισμένος δεξιά, στο τέλος του ενδεικτικού πεδίου - αυτό σημαίνει ότι γίνεται έναρξη της φόρτισης.

Με την πάροδο του χρόνου φόρτισης της μπαταρίας γυρίζει ο δείκτης του αμπερόμετρου προς τον αριστερό τομέα του ενδεικτικού πεδίου.

Όταν ο δείκτης του αμπερόμετρου γυρίζει στο αριστερό μέρος του ενδεικτικού πεδίου - αυτό σημαίνει ότι τερματίστηκε η φόρτιση.

### LA 3 Απεικόνιση 2

Η κόκκινη λυχνία LED είναι αναμμένη:

Η σύνδεση των πόλων είναι σωστή.

Η κίτρινη λυχνία LED είναι αναμμένη:

Εναρξη της φόρτισης.

Η πράσινη λυχνία LED είναι αναμμένη:

Η φόρτιση έχει τερματιστεί.

### Αντικατάσταση της ασφάλειας

Σε περίπτωση ενός βραχυκυκλώματος στους ακροδέκτες της φόρτισης ή σε περίπτωση εσφαλμένης σύνδεσης των πόλων της μπαταρίας προκύπτει καταστροφή της πλατείας ασφάλειας. Προβείτε τότε σε αντικατάσταση της χαλασμένης ασφάλειας με μία καινούργια ασφάλεια, που πρέπει να διαθέτει τον ίδιο αριθμό αμπερ (20 αμπερ, πλατεία ασφάλεια αυτοκινήτων).

## Gebruiksaanwijzing Accu-oplaadapparaat

### Belangrijke adviezen

- \* voor ingebruikname gebruiksaanwijzing lezen.
- \* Uitsluitend voor loodaccu's, 6/12 volt.
- \* Geen „niet-opnieuw-opvulbare accu's" of defecte accu's laden.
- \* Op de adviezen van de accuproducent letten.
- \* Apparaat van het net afnemen, voordat de accu vastgeklemd resp. losgemaakt wordt.
- \* Attentie! Vlammen en vonken vermijden. Bij het opladen komt explosief knalgas vrij.
- \* Elementen van de apparaten laten eventueel vonken en lichtbogen ontstaan. Het apparaat uitsluitend in goed geventileerde ruimtes gebruiken.
- \* Tegen regen, opspattend water en vocht beschermen.
- \* Niet op een verwarmde ondergrond zetten.
- \* Ventilatiespleten openhouden.
- \* Voorzichtig! Accuzuur is bijtend. Spatten op huid en kleding afwassen met zeeploog afwassen. Zuurspetters in de ogen ogenblikkelijk met water uitspoelen (15 min.) en een arts opzoeken.
- \* Bij diepontladen of defecte accu's gaat de thermobescherming in het apparaat automatisch uit (te hoge oplaadstroom). Door de netstekker uit het stopcontact te trekken het oplaadapparaat van het stroomnet afscheiden. De beveiligings-schakelaar springt na afkoeling automatisch op de uitgangspositie terug.

### Ampèremeter Afb. 1

Wijzer van de ampèremeter helemaal rechts - begin opladen

Met het voortschrijden van de accu-oplading valt de wijzer van de ampèremeter in het linker veld terug.

Wijzer van de ampèremeter links - einde opladen

### LA 3 Afb. 2

Rode LED licht op:

volgorde aansluiting juist

Gele LED licht op:

begin opladen

Groene LED licht op:

proces opladen afgesloten

### Stop vervangen: Afb. 3

Bij een kortsluiting door afklemmen bij opladen of verkeerde poling raakt de vlakke smeltveiligheid defect. Met een gelijke ampèrwaarde vervangen.

(20 Amp. motorvoertuig-smeltveiligheid).



89/336/EWG

73/23/EWG

**EU/UE  
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/  
DECLARATION OF COMFORMITY/DECLARATION DE COMFORMITE**

Wir, We, Nous: **ABSAAR Elektroapparatebau GmbH & Co. KG**  
Industriegelände, D-66802 Altforweiler

**erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt  
declare under our sole responsibility that the product  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit**

Batterieladegeräte - Blechgehäuse

\_BBL 1204 /\_BBL 1205 /\_BBL 1206 /\_BBL 1208 /\_BBL 1210 /\_BBL1211 /\_BBL  
1269 /\_BBL 1265 /\_BBL 1266 /\_BBA 1206 /BBA 1208 /  
BBA 1210 / BBA 1211

**auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en)  
oder nomativen Dokument(en) übereinstimmt.  
to which this declaration relates is in conformity with the following  
standard(s) or other normative document(s)  
auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou  
autre(s) document(s) normatif(s)**

EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 60742, EN 55014, EN 60555-2  
06.88 11.94 01.89 01.93 06.87

**Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n): following the provisions of  
Directive(s): conformément aux dispositions de(s) Directive(s):**

RL 73/23/EWG, RL 89/336/EWG

Altforweiler, April 1995

**ABSAAR Elektrobau GmbH & Co.KG**  
Industriegelände, D 66802 Altforweiler

E-mail Info: @ABSAAR.de  
Internet: <http://www.ABSAAR.de>

**ABSAAR S.A.R.L.**  
Zone Industrielle, F 57730 Valmont